



«Comprender a los demás es ser inteligente;  
Comprenderte a ti mismo es ser sabio.»

# LAO-TSE

# TAO TE

# CHING

Revelaciones para encontrar  
el Camino y la Virtud



AUSTRALSABIDURÍA

# LAO-TSE

# TAO TE CHING

**Traducción**

Jordi Fibla

**Introducción y notas**

Luis Racionero



 Planeta



La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor. La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías. Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor. Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

© de la introducción y las notas, Luis Racionero, 1999

© de la traducción, Jordi Fibla

© Editorial Planeta, S. A., 1999

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)  
[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

Diseño de la colección: Austral / Área Editorial Grupo Planeta  
Primera edición en Austral: octubre de 2023

Depósito legal: B. 15.370-2023

ISBN: 978-84-08-27862-7

Impresión y encuadernación: Liberdúplex, S. L.

*Printed in Spain* - Impreso en España

Tao  
(El Camino)

# 1

Por lo que respecta al Camino, el Camino que  
puede expresarse no es el Camino permanente;  
En cuanto a los nombres, el nombre que puede  
nombrarse no es el nombre permanente.  
Lo innominado es el comienzo de las diez mil cosas;  
Lo nombrado es la madre de las diez mil cosas.  
En consecuencia, quienes permanecen sin deseos,  
percibirán gracias a ello su sutileza.  
Quienes desean siempre,  
sólo verán gracias a ello lo que anhelan y buscan.

Estas dos cosas aparecen juntas;  
Tienen nombres distintos pero las llaman de la  
misma manera;  
Eso que es incluso más profundo que lo  
profundo...  
El portal de todas las sutilezas.

## 2

Cuando todo el mundo conoce lo bello como bello,  
existe la fealdad;

Cuando todo el mundo conoce lo bueno,  
existe lo que no es bueno.

La producción mutua de ser y no ser,

La complementación mutua de lo difícil y lo fácil,

La formación mutua de lo largo y lo corto,

El llenado mutuo de lo alto y lo bajo.

La armonía mutua del tono y la voz,

El seguimiento mutuo de delante y atrás...

Todo esto son permanencias.

Así pues, el Sabio se ocupa de asuntos no activos  
y practica la enseñanza sin palabras.

Surgen las diez mil cosas, pero él no las comienza;

Actúa en su nombre, pero no las hace dependientes;

Realiza sus tareas, pero no se extiende en ellas;

Y al no extenderse en ellas,

en consecuencia no le abandonan.

3

Al no exaltar a los valiosos,  
harás que los hombres no compitan.  
Al no valorar los bienes que son difíciles de obtener,  
harás que los hombres no actúen como ladrones.  
Al no exhibir lo deseable,  
harás que los hombres no se trastornen.

En consecuencia, en el gobierno del Sabio:  
Éste vacía sus mentes  
Y llena sus estómagos.  
Debilita su ambición  
Y refuerza sus huesos.

Una y otra vez hace que los hombres  
carezcan de conocimiento y deseos.  
Si puede lograr que quienes poseen conocimiento  
no se atrevan a actuar,  
Entonces no habrá nada que no esté en orden.

El Camino está vacío;  
No obstante, cuando lo usas, jamás necesitas  
llenarlo de nuevo.  
¡Como un abismo! Parece ser el antepasado  
de las diez mil cosas.

Lima los bordes afilados,  
Deshace las marañas,  
Suaviza el reverbero  
Y aposenta el polvo.  
¡Sumergido! Tal vez parece existir.  
No sabemos de quién es hijo;  
Parece haber precedido al Señor.

El Cielo y la Tierra no son humanos;  
Consideran a las diez mil cosas como perros de  
paja.

El Sabio no es humano;  
Considera a la gente corriente como perros de  
paja.

¿No es como un fuelle el espacio entre el Cielo y la  
Tierra?

Está vacío, pero no se agota;  
Lo mueves y siempre sale de él más aire.  
Aprender mucho comporta frecuente fatiga.  
Eso no es tan bueno como quedarte en el término  
medio.

6

El espíritu del valle nunca muere;  
Lo llamamos la hembra misteriosa.  
A las puertas de la hembra misteriosa  
Las llamamos las raíces del Cielo y la Tierra.  
¡Sutil pero perdurable! Parece existir.  
No se agota con el uso.

El Cielo resiste, la Tierra dura largo tiempo.  
La razón de que el Cielo y la Tierra puedan resistir  
y durar largo tiempo  
Es que no existen para sí  
Y por eso pueden resistir largamente.  
En consecuencia el Sabio:  
Se coloca en último término pero se encuentra  
en primer término;  
Quita de su pensamiento el interés por sí mismo,  
pero descubre que ese interés se conserva.  
¿No se debe acaso a que carece de egoísmo  
Que es por lo tanto capaz de realizar sus deseos?

El bien supremo es como el agua.  
El agua es buena, pues beneficia a las diez mil cosas  
y, sin embargo, no compite con ellas.  
Mora en lugares que la masa humana detesta,  
Y por lo tanto está próxima al Camino.

Lo idóneo para vivir es la tierra;  
Lo idóneo para la mente es la hondura;  
Lo idóneo para dar es ser como el Cielo;  
Lo idóneo para hablar es la sinceridad;  
Lo idóneo para gobernar es el orden;  
Lo idóneo para resolver asuntos es la habilidad;  
Lo idóneo para la actividad es hacer las cosas a  
tiempo.

Sólo quien no compite no cae en falta.

Mantenerlo erguido y llenarlo,  
No es tan bueno como detenerte a tiempo.  
Si la golpeas con brío y le haces punta,  
No se conservará durante mucho tiempo.  
Si el oro y el jade llenan tus habitaciones,  
Nunca podrás protegerlas.  
La arrogancia y el orgullo por la riqueza y la  
posición,  
Acarrean por sí solos el desastre.  
Una vez realizada la hazaña te retiras;  
¡Tal es el Camino del Cielo!